

Марина Цветаева

* * *

Душа, не знающая меры,
Душа хлыста и изувера,
Тоскующая по бичу.
Душа — навстречу палачу,
Как бабочка из хризалиды!
Душа, не съевшая обиды,
Что больше колдунов не жгут.
Как смоляной высокий жгут
Дымящая под власяницей...
Скрежещущая еретица,
— Савонароловой сестра —
Душа, достойная костра!

10 мая 1921

Marina Tsvetaeva

* * *

A soul that has no sense of limit;
The ego of a *khlyst** and bigot
In wistful longing for a scourge;
Soul – with a torturer-ward urge,
Like butterflies from chrysalises!
Soul that has taken it amiss
That witch-hunts fell into disuse;
Which, like a tall pitch-sodden fuse,
Is smoking underneath the cilice...
A gnashing heretic's, a sibyl's
– Savonarola's one's namesake –
Soul, well-entitled to the stake!

* A follower of *Klystism*, a sect in Russia, active at the turn of the 20th century.